

首页 → 研究方阵 → 北方民族文学 → 文类研究 → 萨满文学

## 满族萨满神歌的程式化

发布日期：2007-12-17 作者：高荷红

【打印文章】

【摘要】满族的神本大致有三种形式，即满语形式、满汉合璧形式和满音汉记形式，《满族萨满神歌译注》把本为满音汉记形式的神歌进行满汉对译，对该文本进行分析，笔者发现其中有大量的程式，大致归纳为八类，这些程式在萨满创作、表演时起到了重要作用。

“萨满举行跳神仪式时，萨满及助手为描述神灵特征，颂扬其神通广大以及表现祭祀者的虔诚态度和请送神灵等为内容，并伴有萨满乐器和曲调所诵唱的歌词，因为是唱给神灵所听，所以叫神歌。”<sup>①</sup>神歌又称萨满歌，是历代萨满祭祀表演的“音声文本”，是集“歌、舞、乐”为一体的民间艺术形式。萨满祭祀时，有一套程式化的仪式，为了娱神，萨满和助手要边唱边跳，以达上听。萨满演唱记录下来即为神歌；表演的动作即为舞蹈，有模拟式、表演式和混合式<sup>②</sup>；演唱的曲调、使用的乐器也各有不同<sup>③</sup>，从而形成了别具特色的萨满表演。

在我国，多从宗教学、民俗学、文化人类学和表演艺术等角度研究神歌。以往的神歌研究在分析内容和结构时，多数依据汉译文本，关注汉语的含义，而很少关注神歌的原始满语文本，这恰恰是笔者要重点研究的。既然现在的萨满已经基本不懂满语，却仍然用满语演唱，那么从满语入手分析，我们会得到很多有用的信息。例如，满语本身是否规则，是否押韵，在演唱时有什么特色，这些都需要从满语入手分析，其结果也才会比较接近原貌。

笔者所能见到的主要是满族神歌、锡伯族神歌、汉军旗神歌、还有刊布在《各民族原始宗教词典》中的神歌。本文将选择宋和平译注的《满族萨满神歌译注》中的30篇大神神歌和10篇家神神歌为样本进行分析。吉林省石姓萨满祭祀的文本比较完整，包括大神祭祀、家神祭祀和请送神歌等。祭祀活动的录像也是我们理解萨满仪式的重要材料，它对我们直观地理解萨满祭祀的场面，剖析其传统文化因素，有很大参考价值。当然，我们选择这个文本的更主要原因，是这些神歌都有满语原文的拉丁记音。

程式是分析神歌非常重要的一个概念，因此，需要先了解一下口头程式理论相关的背景知识。

### 程式

在诗歌样式中，一向都有大量程式表达，而且，韵文程式化的程度与口头性有着紧密的联系，因而长期以来被认为是判断一首诗是否具有口头来源的一个很重要的标尺。<sup>④</sup>我们在满族萨满神歌中也发现了大量程式。

“程式”（formula）这个概念，从帕里和洛德的提出<sup>⑤</sup>，再到弗里的进一步发展，已经成为民俗学和民间文艺学学科的一个重要概念。近年来在中国学界也有不少介绍和借鉴。它对我们深入理解口头艺术创作的基本原理，提供了一个可资利用的分析模型。

弗里使用的概念——“大词”（large word）——是“口头程式理论”晚近发展中一个较重要的贡献<sup>⑥</sup>。笔者觉得朝戈金提出的关于程式的定义比较符合中国的实际情况，它进一步扩大了程式的早期使用范围。<sup>⑦</sup>程式在文本中的复现不必是完全同一的，而是相对固定的，有缺失和省略的情况。

程式具体应用到神歌研究，从神歌的汉语翻译中，我们很容易看到其间充斥着大量的反复出现的成分。它们或是词组，或是句子，乃至是句子的组合。这些重复的成分，我们可以称之为程式。家神歌中的呼神名、赞神威、备祭品、祈神佑等各单元，无论是在祭佛多妈妈，或者是背灯祭中，还是在祭天中，都是通用的。这种现象的缘由，当是与其中仪式行为相同有关，如祭祖和祭天都要杀猪献牲，其仪式虽有差异，但结构上共享相同的程序。野祭也如此。如先说谁家为何事请神，其后接送神和祈神佑辞等，每个神歌都大体是这一套。神歌中有许多赞美神灵的词语，有很多呼号、召唤、祈求、祷告的语言。这些固定的套话有帮助萨满记住神歌的作用。

这些程式有的很简单，有的就很复杂。而且神歌中一些看似固定的程式，其实它的一些词可以替换，而不影响它的意义。程式诚然是“固定的、带有特定含义的在演唱中不可拆分的一个单元”，但在格律相同的情况下，某些词语的替换并不影响其含义。可以合理地推测，萨满在演唱过程中，肯定要纳入一些变化。我们知道，神本子<sup>⑧</sup>只是萨满某次演唱时被记录下来的文本，前辈们在调查时发现，吉林石姓祭祀的演唱就是如此，而田野调查经验和各种证据都表明，神歌的每一次演唱之间都不是完全相同的。前辈们在调查时发现，吉林石姓祭祀的演唱就是如此，演唱的内容与神本子上只有一部分是相同的。神本子只是老萨满为了新萨满学习满族祭祀的“备忘录”，新手在演唱时可以即兴地增添新内容。

满族萨满的传承有一套独特的制度，即“学乌云”<sup>⑨</sup>，时间有长有短，虽然萨满也不懂满语，但是有神本子，就通过口授耳习相传授这种悠久而传统的传承方式。新萨满要了解本家族的族史以及相关的神话传说，学习跳神仪式、舞蹈步伐、神歌，还要学习萨满调式

等，富有萨满“多为只授韵调、歌词要旨、主要歌咏要诀仍要靠后世萨满凭自己天赋领略、创新与发挥。”⑩ 当新萨满掌握一套祭祀程序后，由于萨满本身的能力大小不等，艺术技巧的繁复程度也不尽相同，加上各个萨满的悟性和口语表达能力也不尽相同。故而我们看到的现象是，只有有经验的萨满有能力熟练掌握到处“通用”的程式部件，并根据他的灵感和才华，即兴地结构叙事。可以说，是灵感的力量和诗法的运用能力决定了他的演唱水平。

石姓神歌的程式简单分来有以下几种，包括请神、祭祀原因、野神祭祀时间、家神祭祀时间、供品、赞扬神灵、送神、虔诚态度等程式以及其他程式等。下面笔者主要从语言的角度分析这些程式。

### 一、请神的程式

笔者从所见到的石姓神歌资料中，发现神歌的演唱主要以请神开始，而且请神也有一定的程式。请神地点因野神和家神祭祀而不同。野神的请神地点主要在七星斗前，根据满族传统，“大神的请与送一般是在固定的地点。室外院心设立‘七星斗桌’，称‘升斗桌’，萨满与侧立（11）在升斗桌前请送神祇。七星斗桌，一种请送神祇的神坛。院心设一高桌，上置斗状器皿，内装米谷插燃香。有人认为七星斗是神灵来去的通道，或许这便是‘升斗桌’名称的含义。”（12）我们可以在满族的传统文化中去寻找七星斗的特殊意义。只要提到七星斗，就预示这是野祭，是在院子中进行的祭祀。只有家神跳神神歌《顺星》、《淘米》例外，也在“七星斗前祈祷。”与之相对的是，野神也有进到屋内，在家神案子前跳舞的，如《母卧虎神》“由正房门进入，在门前跳动舞蹈。”《金花火神》“请由正房门入室内，纳享供品。”《金炼火龙神》“请由各门进入，正房门前移动，通过粗梁下的房门入神坛。”再如《多活络瞞尼》“请神灵来到庭院，进入房中。”《朱录瞞尼》“来到庭院中，进入房屋享祭。”《黑熊神》“请黑熊神降临进屋。”

请神最通常的程式为：

nadan nai hū fonji re de

七 星斗 祈祷 在

汉译：在七星斗前祈祷。

《按巴瞞尼》、《巴图鲁瞞尼》、《胡牙乞瞞尼》、《玛克鸡瞞尼》、《尼贞不库 巴那额贞》、《梯梯库瞞尼 梯拉库瞞尼》（13）、《八尺蟒蛇神》、《雕神》、《白鸟神与苏录瞞尼》、《白水鸟神》、《金花火神》、《金炼火龙神》等都是采用这个最为简单的程式。稍有变化的是《按巴阿立瞞尼》中“屈身在七星斗前，叩头祈祷。”《胡阎瞞尼》“跪在七星斗前，叩头祈祷。”《依兰阿立瞞尼》中为“在七星斗前，学习诵唱祈祷。”

从中我们可以看出nadan nai hū fonji re de（在七星斗前祈祷）是神歌中共同使用的程式，都是为了强调七星斗的重要作用。但《多活络瞞尼》中略有不同，只是“神坛前祈吉祥，神主前求太平，保佑吉祥太平。”

家神祭祀主要在室内家神神坛（14）前举行。《佛多妈妈》“在家神神坛前，（祈请佛多妈妈。）”（weceku mafa juktehe）《南炕》中“统请众神坛诸位神灵，贝子随降。”（geren i jukten be gemu i solime, soliha be dahame, soli de wasi re baiha be, dahame bei se de debure）；《求太平》“各神坛诸位神灵。”（geren i jukten be gemu donzhi）

我们从石姓神歌中发现，30篇大神神歌都是由“是什么原因，为谁家之事，在此时请神？”这三句话引起的。通常情况下，神歌开头语是：“为什么原因，为哪家的事来请神”。回答的多是“因曾上牙碰下牙许了愿”才在某某时举行祭祀。这些话是在敲鼓之后说的，意为通知神灵，这个家族要进行祭祀了，请神灵下界纳享供品。

但有意思的是，这几句在满语中表达亦不完全一致。这种不一致大略是由姓氏不同，或满语口语的随意性和丰富性造成的。不同的萨满水平不一，所以演唱出来的句子的繁简程度也不相同。可以说，满语中的大量相对固定的程式，给萨满从事表演提供了很大的方便。但从另一方面说，我们必须牢记，程式并非是逐字逐句高度同一的，而是在基本构架中富于变化的。我们在《译注》中发现大致有这个程式的七种变体，第一种最基本的程式出现在10篇家神神歌中，它们使用的满语是完全相同的，即：

ai i sere zhalin de

什么 的原因 为了 在

wei mene erin de（为谁事）

谁的 莫讷 此时 在

汉译：是什么原因，为谁人之事，在此时请神？

第二种是像《按巴瞞尼》、《多活络瞞尼》、《查慈布库瞞尼》和《山眼木克嘎思哈恩都立（白水鸟神）》等计有四篇采用的程式。其中不同之处在于，第一句中的zhalin变为turgunde，第二句中的erin变成zhalin。

第三种如《巴图鲁瞞尼》、《胡牙乞瞞尼》、《玛克鸡瞞尼》、《爱心克库（金舌鸟神）蒙文克库（银舌鸟神）》、《按巴代朋代明嘎思哈（雕神）》、《按出兰浑（鹰神）》、《代兰嘎思哈英兰嘎思哈（旷野鸟神）》、《山眼嘎思哈恩都立苏禄瞞尼（白鸟神与苏录瞞尼）》和《木杜立恩杜立（金炼火神龙）》九篇使用的程式。与第一种的第一句相同，第二句的erin变为turgun。

第四种和第五种只是划线部分不同，ai i sere变为ai i mene, wei mene变为wei sere，其他相同，属于变化较小的程式。十一篇神歌《按巴阿立瞞尼》、《爱打浑、爱打干恩都立（野猪神）》、《札拉胡 牛胡（豺狼神）》、《牙拉哈吉哈那（金钱豹神）》《德热他思哈恩都立（飞虎神）》、《必梭他思哈（母卧虎神）》、《札坤打札破占梅合（八尺蟒蛇神）》、《尼贞不库巴那额贞瞞尼》、《头辈太爷》、《牙亲委付（黑熊神）》、《爱心 布勒合恩杜立（火炼金神）》共享了该程式。

第六种像《胡阎瞞尼》、《爱心 喋哈恩都立（金花火神）》变化较多，表述如下：ai i weile zhari fi, wei weile baicaku。由

第一种的mene变为weile, zhalin变为zhari fi (诵唱神词祝祷), erin置换为bai caku。

第七种是《沙勒布库瞒尼》、《依兰阿立瞒尼》中所用的,基本与第一种相同,只是第二句的erin变为turgun。

ai i sere (mene), wei mene (sere), ai i weile, wei weile, 是最通常使用的程式, mene为副词, “诚然、果然、实在、确实”。sere, serembi, 是及物动词, 意思是“知觉、察觉、感到, 被发现, 被泄漏。” weile为名词, 事情、事。zhalin, 连词, 因为, zhari fi 是诵唱神词祝祷的意思, erin、turgun (原因)、turgunde (原因)、bai caku (查)。虽然有7种变体, 但是一谈到这里, 涌现在萨满脑海中的就是这个程式, 这从另一个角度说明, 萨满掌握的词语是很丰富的。这些程式的基本结构不变, 但其中一些词汇却容许某些变化。

从中我们可以看出, 家神祭祀的程式化程度是最高的。大神祭祀则各有特色, 比较这些程式来看, 它的意思基本是固定的, 句式也完全相同, 只不过某些词可以变化, 且在不同的姓氏中有不同的特色。这些程式的核心意思相同, 基本内容不变, 出现频率比较高, 就成为萨满的必备的“片语”。

## 二、祭祀缘由的程式

每次祭祀, 萨满都要跟神灵说明祭祀的缘由。在请神中问及“是什么原因, 为谁人之事, 在此时请神?”后, 石姓神歌总是如此回答:“东家何属相? 众扎里学习诵唱, 东家曾上牙碰下牙, 许了诺言, 举办祭祀, 今必须采纳。”这类套语受《满洲祭神祭天典礼》中皇朝规范的影响, 但更多的是来源于社会习惯。至今东北口语中仍有“你可是上牙碰下牙说的话啊”之类的惯用法。“上牙碰下牙”, 暗示所说话语的诚信程度更深, 强调所言说的可靠。用于祭辞之中, 它强化了人自身遵守的契约不可更改, 内含道德与责任寓意。

(15)

满语中最固定的程式就是如《按巴瞒尼》、《胡牙乞瞒尼》中使用的程式:

zhari se taci bufi hul ame  
扎里 等 学习 诵唱  
osohon haha ai ani ya  
小 男人 什么 属相  
angga gi sun al zhaha  
亲口 言 许  
heheri gi sun ganaha (或heturehengge)  
上牙碰下牙 话 采纳 阻拦

汉译: 东家何属相? 众扎里学习诵唱。东家曾上牙碰下牙, 许了诺言, 举办祭祀, 今必须采纳。

其他的程式都是在此基础上有所增减。如《巴图鲁瞒尼》, 《爱心 布勒合恩杜立(火炼金神)》中的程式, 与上一个增加了“ani yangga kai”但并不影响它的意思。《木杜立恩杜立(金炼火神)》, 虽然汉语翻译过来与《巴图鲁瞒尼》一样, 但满语中加入了“boi gon oci zhalin de”。

《南炕》、《西炕》、《佛多妈妈》和《奥都妈妈》使用的程式相同。

osohon haha ai ani ya  
小 男人 何 属相  
boi gon oci zhalin de  
家事 是 为了 在  
osohon hehe tui tui ani ya  
小 女人 接着 属相  
meni mene erin de  
我们 莫讷 此时 在  
angga gi sun al zhaha  
口 话 许  
heheri gi sun ganaha  
上牙碰下牙 话 采纳  
si ran si ran al zhaha  
接连不断 许下  
dahūn dahūn ganafi  
再三再四 采纳  
akūi some de anaha akū kai  
没有的 因为 在 推 没有 啊  
bi hei seme de buncuhūn akū kai  
有的 因为 在 温和 没有 啊

汉译：男女东家何属相？上牙碰下牙，说出的话不能不算。再三再四许下的愿，必须采纳。今举行祭祀，穷者不推托，富者不克俭。

这个程式就扩展得比较丰富，因是家祭，开始强调女人的作用，不仅要男东家同意，还需征求女东家的意见。从祭祀情况来看，该程式出现的频率比较高。以后的程式中都加进了这类内容，如下面的例子：如《淘米》中提到“男女东家何属相？此时为我之事请神。为父母养育之恩，兄弟之情，小男小女们，曾亲口许愿，必须采纳。接连不断许愿，再三再四采纳。”《顺星》中的神词“男女东家何属相？曾亲口许愿，女亦同意。”《祭天》、《求太平》、《除病灾》和《出兵》所用的程式完全相同：“男女东家何属相？此时为东家之事请神。上牙碰下牙，亲口许愿，合家欣然同意。”

osohon haha ai ani ya, angga gi sun al zhaha, hehe gi sun ganaha也是反复出现的程式。有的神歌中还要强调“接连不断，再三再四”许下诺言，表现了满族人祭祀的诚信态度，在表达时选择的满语如si ran si ran接连不断，dahūn dahūn再三再四，满语习惯上用叠词来表示频繁的动作。

我们可以看出，家祭的内容相对丰富些，野祭较为简单。家祭中要强调男女东家都要同意祭祀，而且家里的人都积极参加，说出的话也要再三再四强调，这跟人们在家祭中主要是为了自身平安、家中无事，祈求的福都与自己切身利益有关，所以语气就更为强烈，并要反复强调。无论怎么变异，它们其实都没有变换最常见的格式，只是加入了一些内容。从中我们可以看出这个固定程式的架构作用。萨满只要掌握了这个程式，就可以从容应付了。

请继续浏览：[1](#) [2](#) [3](#) [4](#)

文章来源：《民族文学研究》2005-3

凡因学术公益活动转载本网文章，请自觉注明  
“转引自[中国民族文学网](http://www.iel.org.cn) (<http://www.iel.org.cn>)”。

#### 专题[学术资讯](#)的相关文章

- “敬文民俗学沙龙”第十期活动计划
- 回族他称研究
- 草原骏马追风去 文坛新秀踏春来
- 欣欣向荣的内蒙古民族文学
- 努力为民族精神增加新的元素

#### 作者[高荷红](#)的相关文章

- 为国家少数民族文化发展战略提供科学依据
- 萨满歌结构分析
- 满族传统说部“乌勒本”传承人研究
- 第四讲：重读马克思与马林诺夫斯基[吕微]
- “口头传统研究中心”在京成立

中国民族文学网



ᠴᠢᠩᠨᠠᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠢᠯᠡᠭᠡᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

چۇڭگو مىللەتلەر ئەدەبىياتى تورى

Curggoz Minzcuz Vwnzyoz Muengx